



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-31 PËR
LIRINË FETARE NË KOSOVË¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.02/L-31 ON
FREEDOM OF RELIGION IN KOSOVO²**

**NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 02/L-31 O VERSKIM
SLOBODAMA NA KOSOVU³**

¹ Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për Projektligjin për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr .02/L-31 për lirinë fetare në Kosovë, është deri më **08.12.2014**. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: agron.h.gashi@rks-gov.net.

² The deadline for submission of written comments within the framework of public consultation process of the Draft Law on Amendments and Supplementation of the Law No .02 / L-31 on freedom of religion in Kosovo, is **08.12.2014**. All comments received within the deadline will be reviewed. All written comments should be submitted electronically at the following e-mail address: agron.h.gashi@rks-gov.net.

³ Krajni rok za dostavljanje pisanih komentara u okviru procesa javnih konsultacija o Nacrtu zakona o izmeni i dopuni Zakona br.02/L-31 o verskoj slobodi na Kosovu je **08.12.2014**. Svi komentari koji stižu u roku biće razmotreni. Sve pisane komentare treba dostaviti elektronskim putem na e-mail adresi : agron.h.gashi@rks-gov.net.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-31 PËR LIRINË FETARE NË KOSOVË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit nr. 02 /L-31 për Lirinë Fetare në Kosovë (Gazeta Zyrtare, Nr. 11, 01 prill 2007) Në tekstin e mëtejme: Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Pas Nenit 1 të Ligjit, shtohet Neni 1A me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 1A Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllime të këtij ligji, termet e përdorura në vijim, kanë këtë kuptim:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.02/L -31 ON FREEDOM OF RELIGION IN KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the Law is to amend and supplement the Law No.02/L-31 on Freedom of Religious in Kosovo (Official Gazette, No. 11, 01 April 2001) Hereinafter: Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>After Article 1 of the Law, should be added Article 1A with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 1A Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Law, the terms used below have the following meanings:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 02/L-31 O VERSKOJ SLOBODI NA KOSOVU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 02 / L-31 o slobodi veroispovesti na Kosovu (Službeni list, br 11, 01 april 2007.) U daljem tekstu: Zakon.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Posle člana 1. Zakona, dodaje se član 1A koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 1A Definicije</p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, izrazi korišćeni u nastavku imaju sledeća značenja:</p>
--	--	---

<p>1.1. Agjensia - Agjensia përkatëse për bashkësi fetare;</p> <p>1.2. Nëpunës fetar (kler) - të gjithë personat që janë paraqitur si të tillë nga ana e bashkësive përkatëse fetare, pranë Agjencisë, sipas sistemit të çdo bashkësie fetare;</p> <p>1.3. Nëpunës Administrativ – të gjithë personat që kryejnë punë dhe shërbime administrative dhe teknike në Bashkësinë Fetare përkatëse;</p> <p>1.4. Person juridik - për qëllim të këtij ligji është shprehje e përgjithshme që përfshinë një bashkësi fetare duke ju dhënë zotësinë për të ushtruar të drejtat dhe obligimet e saj, që lidhen me statusin juridik të entitetit, të tilla si e drejta e zotërimit të pronës ose marrja me qira e pronës, mbajtja e llogarisë bankare, punësimi i punëtorëve, sigurimi i mbrojtjes ligjore të komunitetit, anëtarëve dhe pasurive të saj, të drejtën e themelimit të institucioneve të ndryshme brenda tyre me karakter humanitar, fetar, edukativ, arsimor apo karakter të ngjashëm.</p>	<p>1.1. Agency- The relevant agency of religious communities.</p> <p>1.2. Religious clerk (clergy) - all persons who presented themselves as like by the respective religious communities, to the Agency, according to the system of any religious community;</p> <p>1.3. Administrative officer – all persons who performs duties and administrative and technical services in the respective Religious Community;</p> <p>1.4. Legal entity - for the purpose of this law shall be a general term that includes a religious community by giving them an ability to exercise its rights and obligations related to the legal status of the entity, such as the right of property ownership or leasing property, bank account maintenance, employing officers, providing legal protection to the community, its members and its assets, the right of establishment of various institutions within their humanitarian, religious, educational or similar.</p>	<p>1.1. Agencija- relevantna agencija za versku zajednicu.</p> <p>1.2. Verski službenik (sveštenstvo /kler) - sva lica koja su predstavljena kao takva od strane relevantnih verskih zajednica, u okviru agencije, prema sistemu bilo koje verske zajednice;</p> <p>1.3. Administrativni službenik - sva lica koja obavljaju administrativne i tehničke poslove i usluge u relevantnoj verskoj zajednici;</p> <p>1.4. Pravno lice - za svrhu ovog zakona je opšti pojam koji uključuje versku zajednicu dajući vam mogućnost da vršite prava i obaveze u vezi sa pravnim statusom njenog entiteta, takvim kao što je pravo vlasništva nad imovinom ili uzimanja imovine pod zakup, održavanje računa u banci, zapošljavanje radnika, pružanje pravne zaštite u zajednici, njenim članovima i imovini, pravo na osnivanje raznih institucija humanitarnog, verskog, obrazovnog ili nekog sličnog karaktera u okviru njih.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Nenit 4 të Ligjit i shtohet paragrafi tre (3), me tekstin si në vijim:</p> <p>4.3. Besimet fetare nuk mbizotërojnë mbi ligjin, përveç nëse kjo kërkohet me Kushtetutë, ligj dhe me obligime ndërkombëtare. Kryerja e një vepre penale, ose moszbatimi i ligjit në përputhje me Kodin Penal, nuk e liron një person nga përgjegjësia në bazë të fesë ose besimit të ushtruar, përveçse nëse parashihet ndryshe nga dispozitat e Kushtetutës, ligjet në fuqi dhe dispozitat ndërkombëtare për kufizimet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>A paragraph three (3) should be added after Article 4 of this Law, with the following text:</p> <p>4.3. Religions shall not prevail the law, unless it is required by the Constitution, legislation and international obligations. Committing a criminal offense or failure to apply the law in accordance with the Criminal Code does not relieve a person from liability on the basis of religion or belief of conduct, unless otherwise provided by the provisions of the Constitution, legislation in force and international provisions on restrictions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Članu 4 Zakona se dodaje stav tri (3), sa sledećim tekstem:</p> <p>4.3. Religija ne prevladava nad zakonom, osim ako se to zahteva Ustavom, zakonom i međunarodnim obavezama. Izvršenje nekog krivičnog dela, ili ne sprovođenje zakona u skladu sa Krivičnim zakonikom ne oslobađa neku osobu od odgovornosti, na osnovu vere ili uverenja, osim ako nije drugačije predviđeno odredbama Ustava, važećim zakonima i međunarodnim odredbama za ograničenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas Nenit 4 të Ligjit, shtohet Neni 4A me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 4A Bashkësitë Fetare në Kosovë</p> <p>4.1. Në Republikën e Kosovës ekzistojnë gjashtë (6) bashkësi fetare, të cilat përbëjnë edhe trashëgiminë historike, kulturore dhe shoqërore të vendit. Këto bashkësi janë: Bashkësia Islame e Kosovës, Kisha Katolike, Kisha Ortodokse Serbe, Bashkësia e Tarikateve të Kosovës, Bashkësia e Besimit Hebrej dhe Kisha Protestante</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>After Article 4 of the Law, should be added Article 4A with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 4A Religious communities in Kosovo</p> <p>4.1. There are six (6) religious communities in the Republic of Kosovo, which constitute the historical heritage, cultural and social life of the country. These communities are: Kosovo Islamic Community, the Catholic Church, the Serbian Orthodox Church, the Tarikate Community of Kosovo, the Jewish Religious Community and the Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Posle člana 4. Zakona, dodaje se član 4A koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 4A Verske zajednice na Kosovu</p> <p>4.1. U Republici Kosovo ima šest (6) verskih zajednica, koje čine i istorijsko, kulturno i društveno nasleđe zemlje. Te zajednice su: Islamska zajednica Kosova, Katolička crkva, Srpska pravoslavna crkva, Zajednica tarikate Kosova, Jevrejska verska zajednica i Kosovska Protestantska evangelistička crkva;</p>

<p>Ungjillore e Kosovës;</p> <p>4.2. Bashkësive fetare të mësipërme, u pranohet statusi i personit juridik dhe Agjencia u lëshon certifikatën e regjistrimit;</p> <p>4.3. Bashkësitë Fetare ekzistuese dhe ato të reja që regjistrohen kanë statusin e personave juridik dhe kanë të drejtë themelimin e institucioneve të ndryshme brenda tyre me karakter humanitar, fetar, edukativ, arsimor apo karakter tjetër të ngjashëm, të cilat institucione mund të fitojnë statusin e personit juridik;</p> <p>4.4. Shteti respekton të gjitha bashkësitë fetare në Republikën e Kosovës, u njeh si përfaqësues të tyre vetëm personat e autorizuar nga Bashkësitë Fetare në Kosovë dhe garanton mbrojtjen e Bashkësive Fetare nga çdo person apo grup që pretendon emrin, objektet e kultit, pronat, logot dhe vulën e tyre;</p> <p>4.5. Lirinë për të manifestuar fenë ose besimin e kanë të gjithë individët, vetëm ose në komunitet me të tjerët, edhe në qoftë se ata nuk regjistrohen dhe nuk e marrin statusin e personit juridik.</p>	<p>Protestant Evangelical Church;</p> <p>4.2. The Agency shall issue a registration certificate to the above Religious communities and the status of legal person is recognized;</p> <p>4.3. The existing Religious communities and the new ones who register have the legal status and shall have the right to establish various institutions within their humanitarian, religious, educational or other similar character, which institutions can acquire the status of legal person;</p> <p>4.4. The state respects all religious communities in the Republic of Kosovo, recognizes as their representatives only persons authorized by religious communities in Kosovo and guarantees the protection of religious communities from any person or group who claims the name, cult objects, properties, logos and their stamp;</p> <p>4.5. Freedom to manifest one's religion or belief shall have all individuals, alone or in community with others, even if they are not registered and do not take legal person status.</p>	<p>4.2. Gore navedenim verskim zajednicama se priznaje status pravnog lica i Agencija izdaje potvrda o registraciji</p> <p>4.3. Postojeće verske zajednice i one nove koje se registruju imaju status pravnih lica, i imaju pravo na osnivanje raznih institucija u okviru njih, humanitarnog, verskog, obrazovnog ili nekog drugog sličnog karaktera, koje institucije mogu steći status pravnog lica;</p> <p>4.4. Država poštuje sve verske zajednice u Republici Kosovo, priznaje kao njihove predstavnike samo lica ovlašćena od strane verskih zajednica na Kosovu, i garantuje zaštitu verskih zajednica od bilo kojeg lica ili grupe koja pretenduje ime, kultne objekte, imovinu, logo i njihov pečat;</p> <p>4.5. Slobodu ispoljavanja vere ili uverenja imaju svi pojedinci, samostalno ili u zajednici s drugima, čak i ako nisu registrovani, a ne uzimaju status pravnog lica.</p>
---	---	---

Neni 5	Article 5	Član 5
<p>Neni 5 paragrafi 4 i ligjit fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>5.4. Të gjitha feve, besimeve dhe bashkësive fetare në Kosovë u ofrohet çdo lloj mbrojtjeje dhe mundësia për të gëzuar të drejtat dhe liritë e garantuara në Kushtetutë, ligje dhe me marrëveshjet edhe instrumentet ndërkombëtare përfshirë Konventën Evropiane për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore (KEDNJ).</p> <p>Në Nenin 5 paragrafi 5 të Ligjit, fshihet fjalia “shoqatat fetare”.</p>	<p>Article 5 paragraph 4 of the Law should be deleted and reformulated as follows:</p> <p>5.4. All religions, beliefs and religious communities were provided with any kind of protection and opportunity to enjoy the rights and freedoms guaranteed by Constitution, legislation and international instruments and agreements including the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ECHR).</p> <p>In Article 5, paragraph 5 of the Law, the word "religious associations" should be deleted.</p>	<p>Član 5, stav 4 Zakona se briše i menja se na sledeći način:</p> <p>5.4. Svim religijama, verama i verskim zajednicama na Kosovu se pruža bilo koja vrsta zaštite i mogućnost da uživaju prava i slobode garantovane Ustavom, zakonima i sporazumima i međunarodnim instrumentima, uključujući Evropsku konvenciju za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda (EKZLJPS).</p> <p>U članu 5 stav 5 Zakona, brišu se reči „verska udruženja“</p>
<p>Neni 6</p>	<p>Article 6</p>	<p>Član 6</p>
<p>Pas nenit 7 të Ligjit shtohen nenet e reja:</p>	<p>New Articles shall be added after Article 7:</p>	<p>Posle člana 7. Zakona dodaju se novi članovi:</p>
<p>Neni 7B Regjistrimi i Bashkësive Fetare</p>	<p>Article 7B Registration of Religious Communities</p>	<p>Član 7B Registracija verskih zajednica</p>
<p>1. Bashkësitë fetare nuk janë të detyruara të regjistroheshin dhe të pranojnë statusin e personi juridik kundër vullnetit të tyre.</p> <p>2. Në Kosovë mund të regjistroheshin edhe Bashkësi të reja fetare nëse i plotësojnë kushtet e mëposhtme:</p> <p>2.1. të paraqesë kërkesën për regjistrim</p>	<p>1. Religious communities are not required to register and receive the status of a legal person against their will.</p> <p>2. In Kosovo new religious community can also be registered, if they meet the following conditions:</p> <p>2.1. submit the application for</p>	<p>1. Verske zajednice nisu dužne da se registruju i prime status pravnog lica protiv svoje volje.</p> <p>2. Na Kosovu se mogu registrovati i nove verske zajednice ako ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>2.1. podnesu zahtev za registraciju od</p>

<p>nga një përfaqësues i autorizuar;</p> <p>2.2. me rastin e themelimit të kenë të paktën pesë dhjetë (50) anëtarë, shtetas të moshës madhore të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.3. të paraqesë një përfaqësues të autorizuar për qëllim të kontakteve të tij me autoritetet publike;</p> <p>2.4. Të paraqesë qëllimin dhe aktivitetet e bashkësisë fetare;</p> <p>2.5. Të paraqesë parimet bazë të besimit të bashkësisë fetare;</p> <p>2.6. të paraqesë pasurinë që e posedon dhe menyrën e menaxhimit të sajë.</p> <p>3. Pas pranimit të kërkesave sipas paragrafit 2 të këtij neni, në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh, Agjencia obligohet që të marrë vendimin për regjistrim të bashkësisë fetare dhe ta njoftoj përfaqësuesin e autorizuar i cili ka aplikuar.</p> <p>4. Bashkësisë Fetare mund t'i refuzohet regjistrimi nëse:</p> <p>4.1. nuk plotësohen kushtet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij Neni;</p>	<p>registration by an authorized representative;</p> <p>2.2. upon establishment to have at least fifty (50) members, adult citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. to present an authorized representative for the purpose of his contacts with public authorities;</p> <p>2.4. to present the purpose and activities of the religious community;</p> <p>2.5 To present the basic principles of faith community religious;</p> <p>2.6. to present a property that he/she owns and the method of its managing.</p> <p>3. Upon receipt of requests according to paragraph 2 of this Article within sixty (60) days, the Agency is obliged to take a decision on registration of religious communities and to notify the authorized representative who has applied.</p> <p>4. Religious community may be rejected registration if:</p> <p>4.1. conditions are not met as defined in paragraph 2 of this Article;</p>	<p>strane ovlašćenog predstavnika;</p> <p>2.2. Prilikom osnivanja treba da imaju najmanje pedeset (50) članova, punoletnih državljana Republike Kosovo;</p> <p>2.3. da prijavi ovlašćenog predstavnika u cilju njegovih kontakata sa javnim organima;</p> <p>2.4. Da predstavi cilj i aktivnosti verske zajednice;</p> <p>2.5. Da predstavi osnovna načela vereispovesti verske zajednice</p> <p>2.6. da prijavi imovinu koju poseduju i način upravljanja njome.</p> <p>3. Po prijemu zahteva iz stava 2. ovog člana u roku od šezdeset (60) dana, Agencija je dužna da donese odluku o registraciji verske zajednice i da obavesti ovlašćenog predstavnika koji se prijavio.</p> <p>4. Verskoj zajednici može da bude odbijen zahtev za registraciju ukoliko:</p> <p>4.1. se ne ispune uslovi navedeni u stavu 2. ovog člana;</p>
--	--	---

<p>4.2. qëllimi dhe aktivitetet e bashkësisë fetare janë në kundërshtim me rendin Kushtetutes dhe ligjet në fuqi të Republikës së Kosovës;</p> <p>4.3. ekziston rreziku që emri i bashkësisë do të ngatërrohet me emrin e një bashkësie tjetër të njohur sipas ligjit në fuqi.</p> <p>5. Agjencia obligohet që në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh të marrë vendimin për refuzimin e regjistrimit të bashkësisë fetare dhe ta njoftoj përfaqësuesin e autorizuar i cili ka aplikuar.</p> <p>6. Pas pranimit të vendimit për refuzim të regjistrimit të bashkësisë fetare, përfaqësuesi i autorizuar ka të drejtë ankese në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditëve në gjykatën kompetente.</p>	<p>4.2. purpose and activities of the religious community are in contradiction with the Constitution order and laws of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.3. there is a risk that community name will be confused with a different name recognized under applicable law.</p> <p>5. The Agency is obliged within sixty (60) days of the decision to reject the registration of religious communities and to notify the authorized representative who has applied.</p> <p>6. Upon receipt of the decision to reject the registration of a religious community, the authorized representative shall have the right to appeal within sixty (60) days to the competent court.</p>	<p>4.2. Svrha i aktivnosti verske zajednice su u suprotnosti sa ustavnim poretkom i važećim zakonima Republike Kosovo;</p> <p>4.3. postoji rizik da će se ime zajednica pomešati sa imenom neke druge zajednice priznate prema važećem zakonu.</p> <p>5. Agencija je dužna da u roku od šezdeset (60) dana od dana donose odluku o odbijanju registracije verske zajednice i da obavesti ovlašćenog predstavnika koji je aplicirao.</p> <p>6. Po prijemu odluke o odbijanju registraciju verske zajednice, ovlašćeni predstavnik ima pravo žalbe u roku od šezdeset (60) dana u ovlašćenom sudu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7C</p> <p style="text-align: center;">Njoftimi i autoritetit publik në rast të shuarjes së aktiviteteve</p> <p>1. Përfaqësuesi i autorizuar, obligohet të njoftoj Agjencinë në rast të shuarjes së aktiviteteve të bashkësisë fetare.</p> <p>2. Agjencia pas njoftimit sipas paragrafit 1 (një) të këtij Neni, heqë nga Regjistri bashkësinë fetare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7C</p> <p style="text-align: center;">Public Announcement Authority in case of termination of activities</p> <p>1. An authorized representative is required to notify the Agency in case of termination of religious community activities.</p> <p>2. Agency upon the announcement according to paragraph 1 (one) of this Article, shall remove the religious community from the</p>	<p style="text-align: center;">Član 7C</p> <p style="text-align: center;">Obaveštenje javne vlasti u slučaju prestanka aktivnosti</p> <p>1. Ovlašćeni predstavnik, je dužan da obavesti Agenciju u slučaju prestanka aktivnosti verske zajednice.</p> <p>2. Agencija nakon obaveštenja iz stava 1. (jedan)ovog člana, uklanja sa registra versku zajednicu.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7D Prona në rast të shuarjes së aktiviteteve</p> <p>Në mungesë të rregullave të brendshme të bashkësisë fetare për shuarjen e saj, pronat e bashkësisë fetare nuk mund të trashëgohen nga personat fizik.</p>	<p>register.</p> <p style="text-align: center;">Article 7D Property in case of termination of activities</p> <p>Due to lack of internal regulations of the religious community for its termination, religious community property could not be inherited by individual persons.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 D Imovina u slučaju prestanka aktivnosti</p> <p>U nedostaku internih pravila verske zajednice za njen prestanak, imovinu verske zajednice ne mogu naslediti fizička lica</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Pas nenit 8 të Ligjit shtohet Neni 8A me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>After Article 8 of the Law should be added Article 8A with the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Posle člana 8. Zakona dodaje sa član 8A sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;">8A Varrezat dhe ritet e varrimit</p> <p>1. Vendet e varrezave caktohen në baza neutrale dhe jo diskriminuese nga autoritetet publike pa ndërhyrje të bashkësive të tjera fetare dhe se ritet fetare kryhen në përputhje me dëshirën e të ndjerit apo në mungesë të dëshirës së tij/saj bëhet në përputhje me dëshirën e familjeve/të afërmeve të të ndjerit përderisa nuk bie ndesh me rendin publik.</p> <p>2. Varrimet dhe ritet e varrimeve në varreza publike organizohen në mënyrë neutrale dhe që personat që i përkasin një pakice fetare apo filozofike nuk duhet të varen nga personat që i përkasin një shumice fetare lidhur me aspektet e varrimit të tyre.</p>	<p style="text-align: center;">8A Cemeteries and funeral rites</p> <p>1. Cemeteries places are designated in neutral and non-discriminatory basis by public authorities without the intervention of other religious communities and which religious rites are performed in accordance with the will of the deceased or the lack of of his / her desire are made in accordance with the desire of families / the relatives of the deceased unless it is not in contrary with public order.</p> <p>2. Funerals and burial rites in public cemeteries are organized in a neutral way and persons belonging to minority religious or philosophical beliefs should not depend on persons belonging to a religious majority on aspects of their burial.</p>	<p style="text-align: center;">8A Groblja i obredi sahrane</p> <p>1. Mesto za groblja se određuje po neutralnoj i nediskriminatornoj osnovi od strane javnih vlasti bez intervencije drugih verskih zajednica i verski obredi se obavljaju u skladu sa voljom preminulog ili u nedostatka njegove njene želje vrši se u skladu sa željom porodica / rođaka pokojnika dok nije u suprotnosti sa javnim redom.</p> <p>2. Sahrane i obredi sahrane na javnim grobljima se organizuju na neutralan način i pripadnici neke verske ili filozofske manjine ne treba da zavise od osoba koje pripadaju verskoj većini u vezi sa aspektima njihove sahrane.</p>

<p>3. Për zbatimin e paragrafëve një dhe dy të këtij neni Qeveria e Kosovës nxjerrë akt nënligjor.</p>	<p>3. To implement the paragraph 1 and 2 the Government of Kosovo shall issue a secondary legislation.</p>	<p>3. Za realizaciju stavova jedan i dva ovog člana, Vlada Kosova je u obavezi da donese podzakonski akt.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p>
<p>Pas nenit 11 të Ligjit shtohen nenet e reja:</p>	<p>New Articles should be added after Article 11 of the Law:</p>	<p>Posle člana 11. Zakona dodaju se novi članovi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11A Agjencia për bashkësi fetare</p>	<p style="text-align: center;">Article 11A Religious Communities Agency</p>	<p style="text-align: center;">Član 11A Agencija za verske zajednice</p>
<p>1. Me këtë ligj, themelohet Agjencia për bashkësi fetare (në tekstin e mëtejshmë-Agjencia).</p>	<p>1. This law shall establish the Religious Community Agency (hereinafter - Agency).</p>	<p>1. Sa ovim zakonom, je uspostavljena Agencija za verske zajednice (u daljem tekstu - Agencija).</p>
<p>2. Agjencia është organ i pavarur për çështjet që lidhën me bashkësitë fetare, besimet dhe fenë në përgjithësi në Republikën e Kosovës.</p>	<p>2. The Agency is an independent body for matters relating to religious communities, beliefs and religion in general in the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Agencija je nezavisno telo za pitanja koja se odnose na verske zajednice, uverenja i veroispovesti uopšte u Republici Kosovo.</p>
<p>3. Agjencia është person juridik dhe për punën e vetë i raporton me shkrim një herë në vit, deri me 31mars, Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3. The Agency is a legal entity and for its work shall report once a year in writing, by latest 31st March, to the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>3. Agencija je pravno lice i za svoje poslove pismenim putem izveštava jednom godišnje, do 31marta, Skupštini Republike Kosovo.</p>
<p>4. Agjencia udhëhiqet nga Drejtori, i cili është përgjegjës për administrimin, funksionimin dhe menaxhimin e Agjencisë.</p>	<p>4. The Agency is headed by Director, who is responsible for the management, operation and management of the Agency.</p>	<p>4. Agencijom rukovodi direktor, koji je odgovoran za administriranje, rad i upravljanje Agencijom.</p>
<p>5. Drejtori i Agjencisë zgjedhet dhe mund të shkarkohet nga Kuvendi për mandat pesë (5) vjeçar, me të drejtë rizgjedhje nga Kuvendi.</p>	<p>5. Director of the Agency is elected and can be discharged by the Assembly within five (5) years, with possibility of re-election by the</p>	<p>5. Direktor Agencije, se bira i može biti izabran razrešen od Skupštine za period od pet (5) godina sa pravom reizbora od strane</p>

<p>6. Nëpunësi i Agjencisë ka statusin e nëpunësit civil.</p> <p>7. Agjencia ka stemën, e cila përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p>8. Agjencia është organizatë buxhetore dhe ka kodin e vet buxhetor.</p> <p>9. Struktura dhe organizimi i Agjencisë rregullohet me akt nënligjor.</p>	<p>Assembly.</p> <p>6. Agency officer shall have the status of civil servants.</p> <p>7. The Agency has an emblem, which is determined by secondary legislation.</p> <p>8. The Agency is a budget organization and has its own budget code.</p> <p>9. The structure and organization of the Agency shall be regulated by secondary legislation.</p>	<p>Skupštine.</p> <p>6. Službenik Agencije ima status civilnog službenika.</p> <p>7. Agencija ima grb, koji se određuje podzakonskim aktom.</p> <p>8. Agencija je budžetska organizacija i ima svoj budžetski kod.</p> <p>9. Struktura i organizacija Agencije je regulisana podzakonskim aktima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11B Kompetencat e Agjencisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 11B Powers of the Agency</p>	<p style="text-align: center;">Član 11B Ovlašćenja Agencije</p>
<p>1. Agjencia është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Pranimin e kërkesave përregjistrimin e Bashkësive të reja fetare;</p> <p>1.2. Lëshimin e certifikatave të bashkësive fetare të regjistruara;</p> <p>1.3. Shqyrtimin e kërkesave për regjistrimin dhe çregjistrimin e bashkësive fetare;</p> <p>1.4. Themelimin e Komisionit për regjistrimin e Bashkësive të reja fetare dhe kujdeset për mbarëvajtjen e punës</p>	<p>1. The Agency is responsible for:</p> <p>1.1. Receiving applications for registration of new religious communities;</p> <p>1.2. - Issuance of certificates of registered religious communities;</p> <p>1.3. Reviewing the applications for registration and deregistration of religious communities;</p> <p>1.4. Establishment of the Commission for the registration of new religious communities and shall take</p>	<p>1. Agencija je odgovorna za:</p> <p>1.1. Primanje zahteva za registraciju novih verskih zajednica;</p> <p>1.2. Izdavanje uverenja registrovanih verskoh zajednica</p> <p>1.3 Razmatranje zahteva za prijavu i odjavu verskih zajednica;</p> <p>1.4 Osnivanje Komisije za registraciju novih verskih zajednica i brine se o dobrom obavljanju rada u odboru;</p>

<p>së komisionit;</p> <p>1.5. Mbajtjen e evidencës së bashkësive fetare dhe përfaqësuesve të autorizuar të bashkësive fetare;</p> <p>1.6. u ofron ndihmë ligjore në lidhje me raportet e tyre me shtetin;</p> <p>1.7. krijimin dhe përditësimin e regjistrit (data bazën) për bashkësi fetare;</p> <p>1.8. Përkrah të gjitha format e bashkëpunimit dhe dialogut ndër fetar dhe shërben si Sekretariat i njësisë përkatëse që mund të formojnë bashkësitë fetare;</p> <p>1.9. Kryen edhe punë tjera që lidhën me bashkësitë fetare, besimet dhe fenë dhe zbatimin e këtij ligji.</p> <p>2. Agjencia është e obliguar që ti trajtojë në mënyrë të barabartë të gjitha bashkësitë fetare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11C Komisioni për regjistrimin e Bashkësive të reja fetare</p> <p>1. Komisioni është organ i pavarur i cila bën</p>	<p>care on the progress of work of the Commission;</p> <p>1.5. Keeping the records of religious communities and authorized representatives of religious communities.</p> <p>1.6. provide legal assistance in connection with their relationship with the state;</p> <p>1.7. Creating and updating the registry (database) for the religious communities;</p> <p>1.8. Shall support all forms of cooperation and interreligious dialogue and shall serve as the Secretariat of the relevant units that can establish religious communities;</p> <p>1.9. Performs other duties related to religious communities, beliefs and religion, and the implementation of this law.</p> <p>2. The Agency shall be obliged to treat equally all religious communities.</p> <p style="text-align: center;">Article 11C The Commission for registration of new religious communities</p> <p>1. The Commission is an independent body</p>	<p>1.5 Vođenje evidencije verskih zajednica i ovlašćenih predstavnika verskih zajednica.</p> <p>1.6. pruža pravnu pomoć u vezi sa njihovim odnosima sa državom;</p> <p>1.7. Stvaranje i ažuriranje registra (baze podataka) o verskim zajednicama;</p> <p>1.8. Podržavaa sve oblike saradnje i medjuverskog dijaloga i služi kao sekretarijata odgovarajućih jedinica koje mogu formirati vereske zajednice z</p> <p>1.9 Obavlja i druge poslove koji su u vezi sa verskim zajednicama, uverenjima i veroispovesti i primenom ovog zakona.</p> <p>2. Agencija je dužna da ravnopravno tretira sve verske zajednice.</p> <p style="text-align: center;">Član 11C Komisija za registraciju novih verskih zajednica</p> <p>1. Komisija je nezavisno telo koje vrši</p>
---	--	---

<p>shqyrtimin e kërkesave për regjistrimin dhe çregjistrimin e bashkësive fetare i në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Komisioni përbëhet nga 7 anëtarë, të cilët zgjidhen ad-hoc duke respektuar përbërjen etnike dhe gjinore në Kosovë:</p> <p>2.1. Tre (3) Deputet të Kuvendit të Kosovës të përzgjedhur nga Kryetari i Kuvendit;</p> <p>2.2. Dy (2) profesor nga Universiteti Publik të përzgjedhur nga Rektori;</p> <p>2.3. Një (1) përfaqësues i Qeverisë i përzgjedhur nga Kryeministri;</p> <p>2.4. Drejtori i Agjencisë.</p> <p>3. Mënyra e organizimit dhe funksionimit të Komisionit rregullohet me akt nënligjor.</p>	<p>which reviews applications for registration and de-registration of religious communities in Kosovo.</p> <p>2. The Commission consists of seven (7) members who are elected ad-hoc by respecting Kosovo's ethnic and gender composition:</p> <p>2.1. Three (3) Members of the Assembly appointed by the President of the Assembly:</p> <p>2.2. Two (2) Professors from Public University appointed by the Rector:</p> <p>2.3. One (1) representative of the Government appointed by the Prime Minister;</p> <p>2.4. Director of the Agency.</p> <p>4. The mode of organizing and functioning of the Commission shall be regulated by secondary legislation.</p>	<p>razmatranje zahteva za registraciju i de-registraciju verskih zajednica na Kosovu.</p> <p>2. Komisija se sastoji od 7 članova, koji se biraju ad hoc uz poštovanje etničke i rodne strukture Kosova:</p> <p>2.1. Tri (3) Poslanika Skupštine Kosova izabrani od strane predsednika Skupštine;</p> <p>2.2. Dva (2) profesora Javnog Univerziteta koje je izabrao Rektor;</p> <p>2.3. Jedan (1) predstavnik vlade kojeg je izabrao premijer;</p> <p>2.4. Direktor Agencije.</p> <p>3. Način organizacije i funkcionisanja Komisije se reguliše podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Pas nenit 12 të Ligjit shtohen nenet e reja:</p> <p style="text-align: center;">Neni 12A Fondet</p> <p>1. Përmes ofertave vjetore, qeveria mund të</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>New Articles should be added after Article 12 of the Law:</p> <p style="text-align: center;">Article 12A Funds</p> <p>1. Through annual bids, the government may</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Posle člana 12. Zakona dodaju se novi članovi:</p> <p style="text-align: center;">Član 12a Fondovi</p> <p>1. Kroz godišnje ponude, Vlada može pozvati</p>

<p>ftojë bashkësitë fetare për marrjen e fondeve që kanë të bëjnë me mirëmbajtjen e monumenteve kulturore që janë në pronësi të bashkësive fetare.</p> <p>2. Bashkësitë fetare vet apo përmes organizatave të tyre bamirëse mund të aplikojnë për fonde shtetërorë për zbatimin e programeve të veçanta bamirëse.</p> <p>3. Qeveria nuk financon asnjërin prej Bashkësive Fetare.</p>	<p>invite religious communities to receive funds related to the maintenance of cultural monuments that are owned by religious communities.</p> <p>2. Religious communities by itself or through their charitable organizations may apply for state funds to implement specific charitable programs.</p> <p>3. The Government shall not finance non of these Religious Communities.</p>	<p>verske zajednice za primanje sredstva koja se odnose na održavanje kulturnih spomenika koji su u vlasništvu verskih zajednica.</p> <p>2. Same verske zajednice ili preko svojih dobrotvornih organizacija mogu da podnese zahtev za državne fondove za sprovođenje specifičnih dobrotvornih programa.</p> <p>3. Vlada ne finansira nijednu od verskih zajednica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12B Raportimi Financiar</p> <p>Bashkësitë fetare janë të obliguara që deri me datën 31 mars të vitit pasardhës të dërgojnë pasqyrat financiare për vitin paraprak në Administratën Tatimore të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12B Financial report</p> <p>Religious communities are obliged to submit financial statements for the previous year to Tax Administration of Kosovo by latest 31st March of the following year.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12B Finansijsko izveštavanje</p> <p>Verske zajednice su dužne da do 31. marta naredne godine podnesu finansijske izvještaje za prethodnu godinu Poreskoj upravi Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>Pas nenit 13 të ligjit shtohen nenet e reja si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 A Dispozitat e veçanta</p>	<p>New Articles should be added after Article 13 of the Law:</p> <p style="text-align: center;">Article 13 A Special provisions</p>	<p>Posle člana 13 zakona dodaju se novi članovi kao što sledi:</p> <p style="text-align: center;">Član 13 A Posebne odredbe</p>
<p>Bashkësitë fetare gjatë regjistrimit nuk do të paguajnë taksa për regjistrim të bashkësisë dhe pronës së Bashkësisë.</p>	<p>Religious communities during registration will not pay fees for registration of the community and community property.</p>	<p>Verske zajednice prilikom registracije neće plaćati takse za registraciju zajednice i imovine zajednice.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 13B Aktet nënligjore</p> <p>1. Kuvendi në afat prej tre (3) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji është e obliguar për krijimin e Agjencisë që do të merret vetëm me bashkësitë fetare dhe nxjerrjen e aktit nënligjor për funksionalizimin e kësaj zyre.</p> <p>2. Agjencia në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji nxjerr akt nënligjor për procedurat e regjistrimit dhe çregjistrimit të bashkësive fetare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13B Secondary legislation</p> <p>1. Assembly within three (3) months after the entry into force of this law is obliged to establish the Agency that will deal only with religious communities and issuance of the secondary legislation for the functioning of this office.</p> <p>2. Agency within six (6) months upon entry into force of this Law shall issue a secondary legislation for registration and deregistration procedures of the religious communities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13B Podzakonski akti</p> <p>1. Sluština u roku od tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona je dužno da formira Agenciju koja će se baviti samo sa verskim zajednicama i donošenjem podzakonskog akta za funkcionalizaciju ove kancelarije.</p> <p>2. Agencija u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona donosi podzakonski akt o procedurama za registraciju i odjavu verskih zajednica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>